



世纪文库

# 气的思想

## 中国自然观与人的观念的发展

[日] 小野泽精一 福永光司 山井涌 编

上海世纪出版集团

# 气的思想

## 中国自然观与人的观念的发展

[日] 小野泽精一 福永光司 山井涌 编 李庆 译

世纪出版集团 上海人民出版社

### 图书在版编目(CIP)数据

气的思想：中国自然观与人的观念的发展/(日)小野泽精一，(日)福永光司，(日)山井涌编；李庆译.

上海：上海人民出版社，2007

(世纪人文系列丛书·世纪文库)

ISBN 978-7-208-06829-2

I. 气... II. ①小...②福...③山...④李...  
III. 气-研究-中国 IV. B2

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第024476号

---

责任编辑 屠玮涓

装帧设计 陆智昌

---

### 气的思想——中国自然观与人的观念的发展

[日]小野泽精一 福永光司 山井涌 编

李庆译

出版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

发行 上海世纪出版集团发行中心

印刷 上海江杨印刷厂

开本 635×965 1/16

印张 35.25

插页 4

字数 473,000

版次 2007年3月第1版

印次 2007年3月第1次印刷

ISBN 978-7-208-06829-2/B·564

定价 48.00元

## 世纪人文系列丛书编委会

主任

陈 昕

委员

丁荣生	王一方	王为松	王兴康	包南麟	叶 路
何元龙	张文杰	张晓敏	张跃进	李伟国	李远涛
李梦生	陈 和	陈 昕	郁椿德	金良年	施宏俊
胡大卫	赵月瑟	赵昌平	翁经义	郭志坤	曹维劲
渠敬东	潘 涛				

## 出版说明

自中西文明发生碰撞以来，百余年的中国现代文化建设即无可避免地担负起双重使命。梳理和探究西方文明的根源及脉络，已成为我们理解并提升自身要义的借镜，整理和传承中国文明的传统，更是我们实现并弘扬自身价值的根本。此二者的交汇，乃是塑造现代中国之精神品格的必由进路。世纪出版集团倾力编辑世纪人文系列丛书之宗旨亦在于此。

世纪人文系列丛书包涵“世纪文库”、“世纪前沿”、“袖珍经典”、“大学经典”及“开放人文”五个界面，各成系列，相得益彰。

“厘清西方思想脉络，更新中国学术传统”，为“世纪文库”之编辑指针。文库分为中西两大书系。中学书系由清末民初开始，全面整理中国近现代以来的学术著作，以期为今人反思现代中国的社会和精神处境铺建思考的进阶；西学书系旨在从西方文明的整体进程出发，系统译介自古希腊罗马以降的经典文献，借此展现西方思想传统的生发流变过程，从而为我们返回现代中国之核心问题奠定坚实的文本基础。与之呼应，“世纪前沿”着重关注二战以来全球范围内学术思想的重要论题与最新进展，展示各学科领域的新近成果和当代文化思潮演化的各种向度。“袖珍经典”则以相对简约的形式，收录名家大师们在体裁和风格上独具特色的经典作品，阐幽发微，意趣兼得。

遵循现代人文教育和公民教育的理念，秉承“通达民情，化育人心”的中国传统教育精神，“大学经典”依据中西文明传统的知识谱系及其价值内涵，将人类历史上具有人文内涵的经典作品编辑成为大学教育的基础读本，应时代所需，顺时势所趋，为塑造现代中国人的人文素养、公民意识和国家精神倾力尽心。“开放人文”旨在提供全景式的人文阅读平台，从文学、历史、艺术、科学等多个面向调动读者的阅读愉悦，寓学于乐，寓教于心，为广大读者陶冶心性，培植情操。

“大学之道，在明明德，在新民，在止于至善”（《大学》）。温古知今，止于至善，是人类得以理解生命价值的人文情怀，亦是文明得以传承和发展的精神契机。欲实现中华民族的伟大复兴，必先培育中华民族的文化精神；由此，我们深知现代中国出版人的职责所在，以我之不懈努力，做一代又一代中国人的文化脊梁。

上海世纪出版集团  
世纪人文系列丛书编辑委员会  
2005年1月

# 气的思想

# 再 版 前 言

李 庆

这本书的翻译，已经是二十五年前的事，当时，我还刚刚从研究生毕业。一晃，最初出版此书至今也已经快二十年了，其间曾四次增印，都已售罄。这在笔者翻译时，是始所未料的。

在文史哲领域的不少论著中，可看到引用本书的痕迹，有的赞同，有的参考，自然也有商榷和批判。这种情况，在说明本书具有学术生命力的同时，也显现了中国的人文和社会科学研究的一种新气象。越来越多的学人，都逐渐地认识到，中国的传统文化，不仅仅属于中国，也是人类文明的有机组成部分。在世界各种文明交流日益频繁的今天，哪怕是在最传统或经典的领域，要从事研究，也必须吸收其他国家学者的研究成果，只有这样，才能有真正的创新和发展。这也反映出新一代的学者，在随着这数十年我们国家的发展，已经逐步走出了妄自尊大、菲薄、否定一切的焦躁感，开始，或者说已经有了比较开阔的学术视野，逐渐以冷静的学术心态来面对我们的传统文化，平等地来审视中华文明在世界上的地位了。这是一种成熟和自信的表现，当然令笔者感到欣慰。

《气的思想》，作为中国文化研究的基础工程，是日本学者在 20 世纪 70 年代集体研究的产物。数十位的学者，为此投入了自己的心血。关于该书的写作目的，研究过程，以及笔者翻译的起因和经过等等，在书的“原序”“跋”和笔者的“中译本序”中都已经说明。在此我想补充的是，二十多年间，这部书的主要编者山井涌、福永光司等已经去世了。笔者当时和他们联系的信函依然在案前，和他们会见时的音容笑貌依然浮现在脑海，令人不胜伤感。

作者中多蒙赐教的户川芳郎、福井文雅、泽田喜多男、有田和夫、



蜂屋邦夫等多已是古稀或近古稀的人了，还有一些学者，笔者虽然没有直接的联系，比如今井宇三郎、镰田茂雄、三石善吉、丸山松幸、加纳喜光、上田弘毅、前川捷三、细川一敏等，但是，对他们的研究，笔者也还是关注的。还有当时比较年轻的一代，如麦谷邦夫、关口顺、大岛晃、土田健次郎等，现在在日本的中国哲学思想研究领域中，都发挥着相当的作用。这些学者，可以说都是日本的中国思想史或相关领域的重要人物，在各自的研究领域中，有着自己的成就。

在这本书撰写时，日本学界还没有深入研究的有些思想史领域，在这二三十年间，已经有了进一步的展开，比如，对先秦时代这数十年中国大量出土的简牍的思想史研究；对汉魏六朝时代的宗教的研究；对宋明理学，特别是一批年轻的学者对北宋时期“道学”的研究，对朱熹学派的形成的研究，对朱子学和明代王阳明学的关系，对阳明学展开的研究；乃至对清代考据学，近代中国思想的演变的研究等等，都已经涌现出了不少新的成果。这些成果，从某种意义上说，也都和这本书的主题——中国的自然观和人的观念有关。而在上述那些领域中活跃的学者，也多少和这本书的作者们有着一定的关联：或是他们的师友，或是他们的弟子，有的甚至就是这些作者本人。因而，不仅这本书的内容，对我们还有参考的意义，而且如果以此书为基点，在上述的各个领域进一步展开下去，我们对整个日本学术界的中国思想、哲学和宗教史的研究状况，就可以有更进一步深入的认识。我想，这也是本书再版的意义所在。

就研究的方法论而言，这部著作，有着明显的阐述学和“范畴”研究的色彩。也就是通过对一个点的阐述，来展现整个思想乃至文化历史的画面。这在三十年前，无疑有其先进性，不少中国和其他国家的学者，都受到过启发。因而在这二三十年间，国内外的研究者，用这样的方法进行研究的，为数不少。当然，这样的研究方法并非是唯一。事实上，日本学界现在也有不少学者又重新重视起传统的方法——对学派或专书的研究，当然，也还有突破传统方法的更新颖的探

## 再版前言

索。这部书之所以能有比较长的学术生命力，在笔者看来，方法的新颖固然是一个重要因素，而更重要的是，作者们切实付出了研究的心血。因为无论用何种方法，首先都必须老老实实去进行开拓耕耘，才会结出实实在在的果实。只是用舆论吹起来的学术泡沫，是无法长久炫耀的。

在再版时，鉴于笔者目前的实际状况，对译文基本未作修改，只是对原来版本中的一些错字和明显的误讹，做了一点订正。

中日之间的学术文化交流，中国和世界各国，和世界各个文明间的文化交流，源远流长。回首近三十年来的学术生涯，笔者深感，这是一项尚需要更多的有志者投身努力的领域。在这里，没有什么可轻而易举取的利禄，需要的是更多地付出。只有这样，我们才能更坚实地构建起沟通不同文明的桥梁，我们才能更深入地理解其他文化，也才能更好地理解我们自己。

那位“泪渍(蟬)鱼死不干”(《己亥杂诗六十》)的龚自珍，曾经哀叹“涓滴无由补大川”(同前，二七九)。如果这本书的再版，像一滴水珠，能融入到那漫漫的文化交流的大河之中，供后来者汲取，激发起他们的一点兴趣或为他们的奋进提供一点小小的帮助，我想，那就是对于逝去的先行者们最好的纪念，也是对于正活跃在第一线的作者们最好的报答。

最后，还应该对本书最初的编辑张志国、倪为国和这次再版的编辑屠玮涓表示由衷的感谢。虽然，他们中有的已经不再从事编辑工作了，但是，没有他们一贯的支持，本书不可能有今天的结果。这本书，也是我们青年时代以来友情的见证。

2007年1月16日

# 中译本序

由日本著名学者小野泽精一、福永光司、山井涌先生主持编纂、户川芳郎等先生参加的《气的思想——中国自然观与人的观念的发展》一书，是近年国际汉学界在中国文化研究中涌现出来的独具一格的论著。

“气”是什么？是特异功能的神秘因素，是支撑正义的精神动力，还仅仅是组成鼓动人心口号的单词？一涉足中国古代文化，毫无例外，都会遇到这种对特定概念的理解问题。“天”、“人”、“性”、“理”、“道”、“器”、“阴”、“阳”，这些概念和范畴，是中国古代思维大厦的基石。因此，不弄清这些基本概念和范畴的含义，就不可能对中国古代文化进行深入的探讨。

问题还不仅仅在于静止地确定这些概念和范畴的含义。中国古代这些概念和范畴，也在历史进程中不断变化。比如，我们今天常说的“衣”、“裳”，和千年以前许慎《说文解字》中的理解就不同，在实际形态上的差异就更大。这种最平常的具有实际意义的词语尚且如此，那些本身就相当含混的抽象概念在解释和理解上变化的幅度当然就更大。寻绎这种变化的历史轨迹，自然就成了古代文化研究的一个重要课题。只有抹去蒙罩在这些概念和范畴上的迷濛色彩，揭示出从占卜、祭祀、图腾崇拜等人类最古老文化形式中孕生出来，带有原始含义和象征意味的词语、概念衍生演变的历史，我们才可能比较准确地勾勒出一个民族思辨和文化发展的真实轮廓。

《气的思想》一书在这方面进行了有益的探索。

首先，研究者们确定以“气”作为研究对象，就不是偶然的决定，而是对众多中国古代文化概念进行比较、筛选的结果。正如山井涌先生在原书的《跋》中所说：他们曾把“公”、“私”、“利”等概念和“气”作过比较，最后认为：“‘气’作为哲学用语，具有真正重要的意义”，“通过追述气概念的变迁，可期待描述通过气概念的变迁而见到的思想史”。这无疑独具慧眼的抉择。

其次，研究者们对“气”概念从不同的角度进行了阐发和界定。户川芳郎先生的《训诂中出现的气的资料》吸收传统的文字、音韵、训诂学的方法和成果，分析了《说文解字》等文献、武威汉简《仪礼》残篇等出土文物中有关资料，阐发了“气”的含义；小野泽精一先生在全书总序中，分析了“气”概念在中国和日本的差异；福井文雅先生在《儒道佛三教中的气》中，采用收集现存唐代以前译经中使用“气”字之处，分析其梵语原文的方法，以此映现“气”的概念，而他在附论《西洋文献中“气”的译语》中，则从更广泛的翻译角度来这样做。这些出色的论述考订，有助于人们对“气”概念的理解和进一步研究。

再次，研究者们注意到从发展的角度来阐述“气”概念的历史沿革过程。“气”概念的产生，现在一般的研究著作，都从现存先秦典籍开始，但此书中，前川捷三先生《甲骨文、金文中所见的气》一节，则进一步探根求源地上溯到甲骨、金文领域。认为“气”就含义而言，和古代人们对风神和土神的崇拜有着关系；而就字形而言，则可以从甲骨、金文中寻得其演变的踪迹。小野泽精一先生的《齐鲁之学中气的概念》，博采典籍资料，广收前人成果，提出最早的“气”概念中，实际已包含有作为构成人体与自然的基本物质和作为支撑人的心理、道德修养要素这样两方面的内容，探讨了“气”逐步形成一个哲学概念的思辨发展过程。福永光司先生《道家的气论和〈淮南子〉的气》、户川芳郎先生《后汉以前时期的元气》，以及户川芳郎先生、福永光司先

生、山井涌先生、丸山松幸先生分别为各部所撰写的《总论》，都立足整个时代来勾勒“气”概念发展变化情况。在这里，我们可以清晰地感受到，“气”决不仅仅是静止的辞典中的一个单词，而是不断发展变化、充满着活力的一个思辨的范畴，一个哲学的概念。

## 二

《气的思想》是一部研究“气”概念的专著，但是，它又不仅仅只限于对“气”的研究。这一点，小野泽精一先生在全书的《序》中，开宗明义，讲得很清楚：这是“一本把中国思想史上出现的‘气’概念的变迁这个‘点’，作为自然观和人的观念的展开这个‘面’的焦点来考究的著作。”

“焦点”，实际上包含了两方面的意义。一是研究者从不同的角度、不同的层次，把研究的智慧之光注射到这一点。比如小野泽精一先生从学派流别的角度来探讨“气”。在《齐鲁之学中气的概念》一节中，指出先秦时代，中国的东部地区弥漫着迷恋神仙、追求永生的气氛，这种文化土壤中孕生的气概念和西部秦国等讲求功利、注重实效的文化氛围形成鲜明的对照。福永光司先生从对有代表意义的典籍的研究来探讨“气”。在《道家的气论和〈淮南子〉的气》一节中，分析了先秦道家的“气”和《淮南子》中的“气”的异同，揭示了先秦的“道”到汉代“太一”这种概念演变的过程，阐述了《淮南子》一书在中国思想史、文化史上的地位。而山井涌先生则侧重于对一个具体思想家的研究来探讨“气”，《朱熹思想中的气》和《戴震思想中的气》，在“理”和“气”的对应关系上，阐述了“气”在宋明理学中的基本含义，勾勒了“气”哲学的形成发展。

像一滴露珠可以从不同角度映现绚丽的大千世界一样，“气”映现

了中国文化各个领域的状况，这可以说是“焦点”的另一层意义。让我们大致浏览一下：

今井宇三郎先生的《〈易传〉中的阴阳和刚柔》，根据汉代经学家以卦象释《易》的学说，阐发了《易经》中包容的自然观，探讨了从原始的刚柔观念到阴阳观念的变化；《易学的新发展》重点阐述了在宋代理学中占有重要地位的《河图洛书》、《先天图》、《太极图》的渊源和包容的思想。关口顺先生《董仲舒的气的思想》着重分析了在汉代占统治地位的今文经学公羊学派中，气的地位和含义。从这些章节中，我们不难看出中国经学发展的脉络。

泽田多喜男先生的《〈荀子〉和〈吕氏春秋〉中的气》一节，与前面已提到的小野泽精一先生的《齐鲁之学中气的概念》一样，是着重于先秦诸子研究的章节，但它们都不局限于一二种书，而是涉及先秦时代对气的一般性看法，并注意到它和后代诸家理论的联系，这对我们的先秦诸子研究，颇有启迪。

细川一敏先生的《兵家、黄老思想中气的作用》，分析了“气”在中国古代军事理论中的地位和作用，揭示了古代军事理论中的辩证特色。

加纳喜光先生的《医书中所见的气论》，把我们引到了中国医学的领域，阐述了中国古代医学分为：黄河文化圈的针灸系医学、长江(江淮)文化圈的本草系医学和江南文化圈的汤液系医学这样三大系统的观点，探讨了作为中医理论基础的“气”的作用，并以秦汉时代“天人合一”思潮为主流的整个文化为背景，论述了中国医学中的疾病观和生命观。

三石善吉先生的《桐城派中的气》，虽然重点是阐述桐城派诗文理论中“气”的作用和地位，但我们也可以在其中看到中国文学理论中“气”概念变迁的大致轮廓。

丸山松幸先生《洋务、变法思想和道器论》、有田和夫先生《变法

运动中的气》，涉及了激烈动荡的中国近代史。伴随着西方对中国的冲击，由清代后半叶的“道器论”，到“洋务论”，再进而到“变法论”，到“革命论”，追求变革的大潮一浪高过一浪，而这些也都通过对“气”的研究显现出来。

大岛晃先生《邵雍和张载的气的思想》、土田健次郎先生《程颢、程颐的气的概念》、上田弘毅先生《明代哲学中的气》以及前面已提到过的山井涌先生关于朱熹、戴震的论述，抓住传统的宋明理学领域内代表性人物进行了研究，在我们面前剖析了整个宋明理学发展沿革的图像。

此书还把视野扩展到了对中国古代文化有重要影响的宗教领域。镰田茂雄先生《儒、道的气与佛教》、蜂屋邦夫先生《儒家思想中的气和佛教》，都谈到了佛教中“气”的概念和佛教教义的关系。尤其是镰田先生以宗密《原人论》为中心，阐述了“元气”在佛教中，按唯识论的说法，只处于阿赖耶识相分的地位，使我们看到魏晋以迄唐代儒、道、佛思想交融渗透，以及中国佛教发展形成的线索。麦谷邦夫先生的《道家、道教中的气》，分析了道教形成过程中神仙术道教和教团道教的差异，以及“气”在二派系中的作用，因而也就描绘了南北朝时期道教的景况。

至于前面已谈到的户川芳郎、福井文雅、前川捷三诸先生的论考，可以从中窥见文字、音韵、训诂学、金石学等领域的状态，那是不言而喻的，在此不重复。

总之，《气的思想》沟通了哲学概念和中国古代文化各个领域的联系。如果说，概念和范畴是现实和历史关系的抽象，那么，此书则从“气”概念这一点出发，再现了具体的历史场景，阐发了凝聚在抽象概念中现实的内涵。因此，这部著作决不是枯燥的、单一色调的，而是丰富的、色彩斑斓的。从这个意义上说，我们认为它不仅是哲学的考究之作，而且是一部文化史的论著。

### 三

这部著作是集体研究的产物。前后参加这项研究的人员几达三十人，时间历经四个年头。关于研究的状况，小野泽精一先生的《序》和山井涌先生的《跋》中都作了介绍，不再赘引。我想指出的是，此书除了上述总体的研究体系和方法具有特色之外，由于综合了集体的智慧，在具体问题上也颇多独到之处。

首先，它提出了一系列可供人们进一步思考的问题。比如，认为在《孟子》中，“气”作为一个哲学观念被提出，反映了当时人的观念的发展；认为春秋战国之际，中国各个地区的文化土壤和文化气氛有着较大的差异；认为汉代的思想，比如《淮南子》、董仲舒等，起到了由先秦诸子到魏晋思想的过渡桥梁作用；认为汉代的“无”的观念具有重要意义，以及关于“道”、“一”、“太极”、“元气”之间关系的探讨；关于真正的朱熹和后人所认为的朱熹不同的看法；关于王阳明到戴震的哲学谱系等等，都饶有兴味，闪烁着思辨的火花，我们尽管可以不完全同意这些见解，但它们无疑都有其价值，发人深思。

其次，就全书的结构而言，做到了独立风格和整体性的统一。这是一部集体研究的产物，执笔者又多达十余人，但是，它并没有泯灭每一个人的特点，强求于一个模式。每一位撰写者，都显示了自己的学术特色和行文风格，有的谨严，有的流畅；有的在丰厚的资料土壤中耕耘收获，有的则慧眼独具地直接触发关键之机；甚至对一些具体问题的见解和提法也不尽一致。然而，此书决非一本支离破碎的论文集，这是因为除了各篇之间在时间顺序和论述领域有所侧重，起到互相辉映的作用外，还由于编者们的匠心独到地在每一部分之前，都冠以一篇统摄各篇的总论，勾勒整个时代的轮廓，补述欠缺之处，显示了自古至今的



历史发展线索，增加了全书的整体感。

在充分肯定此书独辟蹊径的作用之外，也不必讳言，它存在着可进一步探讨之处。就整体的结构而言，前半部的比重显然要大于后半部。固然，作为气概念的基本内涵，是在秦汉时代确定的，需要较多的篇幅来阐述，但作为一部“史”的著作，揭示气概念在后代各个文化领域的表现形态，是否还可进一步开拓呢？就资料而言，正如小野泽精一先生已指出的那样，一些重要的文献和人物似尚未能展开论述。比如说，明代的王廷相、明末清初的王夫之，在谈到“气”的时候，或许是不应该被忽视的吧？此外，在一些具体的论点上，在一些章节的行文上，也都可进一步研究。人类对真理的认识不会穷尽。提出这些问题，当然不是苛求于作者，而是希望在今后的研究中，能在目前的基础上，更朝前迈进。

## 四

这里想谈谈我翻译此书的一些想法和经过。

在地球变得越来越小的今天，越来越多的人感觉到，中国已不可能是封闭的中国了。我们应当勇敢地面向世界，正视整个世界的发展，吸收人类所创造的一切进步的成果。我想，这自然也包括世界上对中国历史和现状的研究。鉴于立场、角度和方法的差异，我们或许不赞同或不完全赞同有关的论断，但是，置身于“庐山”之外，或许也会有窥见“真面目”之处，对此加以借鉴和吸收，是理所当然的。

当中国向世界打开了大门以后，各种各样的思潮都涌了进来，激起人们对历史和传统的反思。愤懑、哀伤、昂扬、低沉、呼号、沉思，脚踏实地的奋斗，无可奈何的失望，凡此等等，反映了各种社会思潮和人生哲学的交织斗争。这与其说是历史的反动，不如说是产生未来社会